

Second Secret of St. Paul

AT THE PRAYER of Thine Apostle Paul, O Lord, so sanctify the gifts made by Thy people: that what by Thine own institution is pleasing to Thee, may by his intercession and patronage please Thee still more. Through our Lord Jesus Christ ...

Preface of the Apostles

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, humbly to entreat Thee, Lord, that Thou wilt not desert Thy flock, eternal Shepherd: but through Thy blessed Apostles wilt keep it under Thy protection: that it may be governed by those same vicars of Thy work whom Thou didst put in charge as its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

Communion (Matthew 16:18)

THOU ART PETER, and upon this rock I will build My church.

Postcommunion

MAY THE gift which we have offered, fill us with joy, O Lord: that as we proclaim Thee wonderful in Thine Apostle Peter, so we may through him receive the grace of Thy forgiveness.

Second Postcommunion of St. Paul

WE HAVE been sanctified by this saving Mystery, O Lord, and beseech Thee: that he whom Thou hast given us as patron and guide, may not fail to pray for us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee ...

APÓSTOLI tui Pauli précibus, Dómine, plebis tuæ dona sanctifica: ut, quæ tibi tuo grata sunt institúto, grati-óra fiant patrocínio supplicántis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, continua protectióne custódiás. Ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulisti præesse pastóres. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militiá cœlestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:— *Sanctus*.

TU ES PETRUS, et super hanc petram ædificábo Eclésiám meam.

LÆTÍFICET NOS, Dómine, munus oblátum: ut, sicut in Apóstolo tuo Petro te mirábilem prædicámus, sic per illum tuæ sumámus indulgéntiæ largitátem.

SANCTIFICÁTI, Dómine, salutári mystério: quæsumus; ut nobis ejus non desit orátio, cujus nos donásti patrocínio gubernári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum ...

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

FEBRUARY 22

The Feast of St. Peter's Chair (after Septuagesima)

Prayers at the Foot of the Altar

(see red Missal, pp. 10-13)

Introit

STÁTUIT EI Dóminus testaméntum pacis, et princípem fecit eum: ut sit illi sacerdotií dignitas in ætérnum. (Ps. 131: 1.) Meménto Dómine, David: et omnis mansuetúdinus ejus. V̄. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. R. Amen. — Státuit ei Dóminus ...

THE LORD made to him a covenant of peace, and made him a prince: that the dignity of priesthood should be to him for ever. *Psalm*. O Lord, remember David: and all his meekness. V̄. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. R. Amen. — The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince: that the dignity of priesthood should be to him forever.

Collect

DEUS, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clévis regni cœlestis, ligándi atque solvéndi pontificium tradidisti; concéde; ut, intercessiónis ejus auxílio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur.

O GOD, who by delivering to Thy blessed Apostle Peter the keys of the kingdom of heaven, didst confer upon him the pontifical power of binding and of loosing, grant that, by the help of his intercession, we may be freed from the bonds of sin.

Second Collect of St. Paul, Apostle

DEUS, qui multitudínem géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quæsumus: ut cujus commemoratió nem cólimus ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti...

O GOD, who by the preaching of the blessed Apostle Paul, didst teach many nations: grant us we beseech Thee, that we who venerate his memory, may feel the benefit of his patronage. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

Epistle (I Peter 1: 1-7)

PETER, AN APOSTLE of Jesus Christ, to the strangers dispersed through Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, elect according to the foreknowledge of God the Father, unto the sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: grace unto you and peace be multiplied. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to His great mercy hath regenerated us unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto an inheritance, incorruptible and undefiled and that cannot fade, reserved in heaven for you, who by the power of God are kept by faith unto salvation, ready to be revealed in the last time. Wherein you shall greatly rejoice, if now you must be for a little time made sorrowful in diverse temptations: that the trial of your faith, much more precious than gold (which is tried by the fire), may be found unto praise and glory and honor, at the appearance of Jesus Christ our Lord.

Gradual (Psalm 106: 32, 31) and Tract

LET THEM exalt him in the church of the people; and praise him in the chair of the ancients. Let the mercies of the Lord give glory to him: and His wonderful works to the children of men.

Tract (Mt. 16:18-19): Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. And the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven. Whatsoever thou shalt bind upon earth, shall be bound also in heaven. And whatsoever

PETRUS, Apóstolus Jesu Christi, electis advenis dispersionis Ponti, Galatiæ, Cappadociæ, Asiæ et Bithyniæ secundum præscientiam Dei Patris, in sanctificationem Spiritus, in obedientiam et aspersionem sanguinis Jesu Christi: grátia vobis et pax multiplicétur. Benedíctus Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui secundum misericórdiam suam magnam regenerávit nos in spem vivam, per resurrectiónem Jesu Christi ex mórtuis, in hereditátem incorruptibilem et incontaminátam et immarcescibilem, conservátam in cœlis in vobis, qui in virtúte Dei custodímur per fidem in salutem, parátam revelári in témpore novíssimo. In quo exsultábitis, módicum nunc si opórtet contristári in váriis tentationibus: ut probátio vestræ fidei multo pretiosior auro (quod per ignem probátur) inveniátur in laudem et glóriam et honórem, in revelatióne Jesu Christi Dómini nostri.

EXÁLTENT eum in ecclésia plebis: et in cáthedra seniorum laudent eum. Confiteántur Dómino misericórdiæ eius, et mirabilia eius filiis hóminum.

Tractus: Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam. V̄. Et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam: et tibi dabo claves regni cœlorum. V̄. Quodcúmque ligáveris super terram erit ligátum et in cœlis. V̄. Et quodcúmque

sólveris super terram, erit solútum et in cœlis.

Gospel (Matthew 16: 13-19)

IN ILLO TÉMPORE: Venit Jesus in partes Cæsariæ Philippi, et interrogábat discipulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Filium hóminis? At illi dixérunt: Alii Joánnem Baptístam, álii autem Eliam, álii vero Jeremíam, aut unum ex prophétis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus, Filius Dei vivi. Respóndens autem Jesus, dixit ei: Beátus es, Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in cœlis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam, et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cœlorum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cœlis: et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cœlis.

Offertory (Matthew 16: 18-19)

TU ES PETRUS, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam: et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam: et tibi dabo claves regni cœlorum.

ECCLÉSIE tuæ, quæsumus, Dómine, preces et hóstias beáti Petri Apóstoli comméndet orátio: ut, quod pro illius glória celebrámus, nobis prosit ad véniam.

thou shalt loose upon earth, shall be loosed also in heaven.

AT THAT TIME, Jesus came into the quarters of Cæsariæ Philippi, and He asked His disciples saying: Whom do men say that the Son of Man is? But they said: Some, John the Baptist, and other some, Elias, and others, Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered, and said: Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but my Father who is in heaven: and I say to thee: That thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven.

THOU ART PETER, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to thee the keys of the kingdom of heaven.

Secret

MAY THE PRAYER of the blessed Apostle Peter, we beseech Thee, O Lord, commend unto Thee the petitions and offerings of Thy Church: and as a result may the sacrifice we celebrate to give honor to him, be effectual for pardon to us.